

Identificació dels llocs (RDA capítol 16)

26 de gener de 2017

Biblioteca de Catalunya

snb@bnc.cat





Identificació dels llocs

Abans de començar

→ Hi ha dues categories de noms de lloc:

• Noms de lloc jurisdiccionals

Llocs que tenen o han tingut un estatus jurisdiccional és a dir, àrees políticoadministratives definides, per exemple, països o estats, províncies, ciutats, etc.

• Noms de lloc no jurisdiccionals

Llocs que són accidents geogràfics o formes de relleu (ex.: muntanyes, valls, cursos d'aigua, etc.), boscos, pantans, etc. Llocs que no tenen una identitat políticoadministrativa i solen aplicar-se a una obra com a matèria

Identificació dels llocs

Abans de començar

Noms de lloc jurisdiccionals

→ Tenen una doble funció:

- Àrea geogràfica
- Govern d'aquesta àrea

→ La forma del punt d'accés ha de ser la mateixa independentment de la seva funció en un registre bibliogràfic: autor (110, 710) i/o matèria (610/651)

→ S'estableixen en camps 151 en un registre d'autoritat

→ El conflicte es considera ABSOLUT: cal comprovar si existeix un altre lloc amb el mateix nom dins del mateix país o estat, etc., i en cas afirmatiu desfer el conflicte, encara que no hi hagi conflicte al catàleg

→ Les normes per a la construcció dels punts d'accés de llocs jurisdiccionals les trobem als capítols 11 i 16 d'RDA

Obras y de las Expresiones

- + 6: Identificación de Obras y Expresiones
- + 7: Descripción del Contenido
- Sección 3: Registro de Atributos de Persona, Familia y Entidad Corporativa
 - + 8: Pautas Generales sobre el Registro de Atributos de Personas, Familias y Entidades Corporativas
 - + 9: Identificación de Personas
 - + 10: Identificación de Familias
 - + 11: Identificación de Entidades Corporativas
- Sección 4: Registro de Atributos de Concepto, Objeto, Evento y Lugar
 - 12: Pautas Generales sobre el Registro de Atributos de Conceptos, Objetos, Eventos, y Lugares
 - 13: Conceptos de Identificación
 - 14: Identificación de Objetos
 - 15: Identificación de Eventos
 - 16: Identificación de Lugares
 - 16.0 Propósito y Alcance
 - + 16.1 Pautas Generales sobre la Identificación de Lugares
 - + 16.2 Nombre del Lugar
 - 16.3 Identificador del Lugar
 - + 16.4 Construcción de Puntos de Acceso para Representar Lugares
- Sección 5: Registro de Relaciones Primarias entre Obra, Expresión, Manifestación e Ítem
 - + 17: Pautas Generales sobre el Registro de Relaciones Primarias

Identificació dels llocs capítol 16 d'RDA

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Propòsit i abast (RDA 16.0)

Veurem:

- Tria dels noms preferits dels llocs
- Enregistrament dels noms preferits i de les variants de nom dels llocs
- Enregistrament dels altres atributs identificadors dels llocs

Els noms de llocs s'usen habitualment

- ✓ Com a noms de govern i de comunitats que no són governs (RDA 11.2.2.5.4)
- ✓ Com addicions als títols d'obres (RDA 6.5)
- ✓ Com addicions als noms d'entitats corporatives per diferenciar entre entitats amb el mateix nom (RDA 11.13.1.3)
- ✓ Com addicions als noms de congressos (RDA 11.13.1.8)
- ✓ En enregistrar llocs associats amb una persona (RDA 9.8–9.11), una família (RDA 10.5) o una entitat corporativa (RDA 11.3)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Propòsit i abast (RDA 16.0)

Les instruccions d'aquest capítol **no inclouen** l'ús de noms de llocs per indicar una relació de matèria o una cobertura geogràfica

Tractarem per tant només els noms de **lloc jurisdiccional**

Llocs jurisdiccional:

Llocs que tenen o han tingut un estatus jurisdiccional, és a dir, àrees políticoadministratives definides, per exemple, països o estats, províncies, ciutats, etc.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Directrius generals sobre la identificació dels llocs (RDA 16.1)

- ✓ Obtingueu el nom o els noms del lloc de qualsevol font
- ✓ Obtingueu la informació sobre els altres atributs identificadors del lloc de qualsevol font.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

→ És una paraula, un caràcter o un grup de paraules i/o de caràcters pel qual es coneix un lloc.

En identificar els llocs, hi ha les dues categories següents de noms:

- Nom preferit del lloc
- Variant de nom del lloc

→ Enregistreu el nom d'un lloc en la forma que figura en la font de la qual s'ha obtingut, excepte si les instruccions següents indiquen de fer-ho d'una altra forma.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

→ És el nom o la forma de nom triat per identificar un lloc.

→ El nom preferit del lloc també s'usa:

- com a nom convencional d'un govern, etc.
- com una addició al nom d'una família, una entitat corporativa, un congrés, etc., o una obra
- per enregistrar un lloc associat amb una persona, una família o una entitat corporativa.

Concrecions:

El nom preferit del lloc és un ELEMENT BÀSIC PER A LA BC I EL CCUC en el cas de noms de govern.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Fonts d'informació

Determineu el nom preferit d'un lloc a partir de les fonts següents (per aquest ordre):

- Diccionaris geogràfics i altres fonts de referència en una llengua preferida per l'agència que crea les dades
- Diccionaris geogràfics i altres fonts de referència publicades en la jurisdicció on està situat el lloc i en la llengua o les llengües oficials d'aquesta jurisdicció.

Concrecions:

Per determinar la forma catalana del nom d'un lloc geogràfic s'utilitzen, per ordre de preferència, les fonts següents:

- *Gran enciclopèdia catalana*
- *Atles universal*
- *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*
- altres fonts

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

→ Trieu com a nom preferit d'un lloc (per ordre de preferència):

- La forma del nom en català
- La forma del nom en la llengua oficial de la jurisdicció on el lloc està situat.

→ Quan un lloc es coneix per més d'una forma del mateix nom, vegeu les instruccions addicionals sobre la tria del nom preferit de 16.2.2.6.

→ Quan canvia el nom d'un lloc, vegeu les instruccions de 16.2.2.7.

Concrecions:

Vegeu Concrecions per a casos particulars:

Alemanya, Corea, Gran Bretanya, Iugoslàvia, Txecoslovàquia, Unió Soviètica i Xina

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

→ Enregistreu com a nom preferit d'un lloc la forma que es troba més habitualment en els diccionaris geogràfics o les altres fonts de referència.

Concrecions:

S'aplica alternativa

Ometeu un article inicial excepte si s'ha d'accedir al nom mitjançant l'article.

L'article inicial de la forma catalana del nom de lloc s'omet sempre.

En el cas dels llocs sense forma catalana del nom, el manteniment o l'omissió de l'article inicial depèn de l'ús seguit per les fonts de referència en la llengua del país: si l'article es té en compte en la intercalació, es manté; si no es té en compte, s'omet.

Haia

i no La Haia

Però

Los Angeles

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit: lloc més gran

→ Enregistreu com a part del nom d'un lloc (diferent d'un país o un estat, etc.) el nom del lloc més gran on està situat o de la jurisdicció més gran a la qual pertany.

Concrecions:

En afegir el nom del lloc més gran com a qualificador no s'aplica l'apèndix B.

No s'abreuja els noms dels països, els estats, les províncies, els territoris, etc.

EXCEPCIÓ:

RSFSR

URSS

Per tal de facilitar la consulta dels registres d'autoritat de la Library of Congress, a les Concrecions s'ofereix una relació dels noms de lloc usats com a addicions en anglès i la seva equivalència en català.

Columbia Falls (Montana)

I no,

Columbia Falls (Mont.)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit: lloc més gran

→ Enregistreu com a part del nom d'un lloc (diferent d'un país o un estat, etc.) el nom del lloc més gran on està situat o de la jurisdicció més gran a la qual pertany.

Concrecions:

Quan el punt d'accés del lloc més gran que s'ha d'afegir a un lloc més petit s'ha construït d'acord a RDA 11.13.1.6 (Tipus de jurisdicció) o RDA 11.13.1.7 (Altres designacions) no s'inclou el terme del tipus de jurisdicció ni d'altres designacions.

Nova York (Nova York)

i no,

Nova York (Nova York (Estat))

Nota: el lloc més gran és Nova York (Estat) → el tipus de jurisdicció del lloc més gran no s'afegeix al punt d'accés de la ciutat de Nova York

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit: lloc més gran

→ El nom del lloc més gran va **tancat entre parèntesis** quan el nom de lloc s'usa com a nom convencional d'un govern (RDA 11.2.2.5.4)

Budapest (Hongria)

Terrassa (Catalunya)

→ El nom del lloc més gran va precedit d'una coma quan s'usa en els elements següents:

- Localització d'un congrés, etc. (vegeu 11.3.2)
- Altre lloc associat amb l'entitat corporativa (vegeu 11.3.3)
- Lloc d'origen d'una obra (vegeu 6.5)
- Lloc associat amb una persona (vegeu 9.8–9.11), una família (vegeu 10.5) o una entitat corporativa (vegeu 11.3).

Arxiu Parroquial de Santa Maria del Pi (Barcelona, Catalunya)

Passé et présent (Ginebra, Suïssa)

Cunningham (Família : Trigg County, Kentucky)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Noms trobats en una escriptura no preferida

Si el nom del lloc figura en una escriptura diferent de la llatina, translitereu el nom d'acord amb les taules de transliteració

Concrecions:

No s'aplica Alternativa

Enregistreu les altres formes transliterades dels noms com a **variants de nom (4xx)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Tria del nom preferit



Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

→ En triar el nom preferit, cal tenir present:

1. Formes lingüístiques diferents → trieu la forma del nom en català, si n'hi ha
2. Canvis de nom → enregistreu tants noms com sigui necessari. A matèria, només serà vàlid l'últim nom.

Ara ho veurem...

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

Formes lingüístiques diferents del mateix nom (1)

→ Si hi ha una forma del nom d'un lloc en català i aquesta forma és d'ús general, trieu aquesta forma com a nom preferit.

Determineu la forma a partir dels diccionaris geogràfics i les altres fonts de referència publicades en aquesta llengua.

Concrecions:

Es tria la forma del nom en català a partir de les fonts de referència

Dinamarca

I no Danmark ni Kongeriget Danmark

Gran enciclopèdia catalana

Dinamarca

Danmark (da), Regne de Dinamarca, Kongeriget Danmark (da)

Florència

I no Firenze

Gran enciclopèdia catalana

Florència

Firenze (it), Florença

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

Formes lingüístiques diferents del mateix nom (2)

→ Si la forma del nom d'un lloc figura en català i aquesta forma del nom és el nom del govern que té jurisdicció sobre el lloc, llavors trieu aquesta forma.

República Dominicana



Unió Soviètica

i no Sovetskiĭ Soĭūz ni Rússia

Nom del govern que va tenir jurisdicció sobre el lloc entre 1923 i 1991

Gran enciclopèdia catalana

Unió Soviètica

Unió de les Repúbliques Socialistes Soviètiques, URSS, Sojuz Soveckikh Socialističeskikh Respublik (ru), SSSR (ru), CCCP (ru)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

Formes lingüístiques diferents del mateix nom (3)

→ Si no hi ha una forma d'ús general en català, trieu la forma en la llengua oficial de la jurisdicció en la qual està situat el lloc.

Buenos Aires

Gran enciclopèdia catalana

Buenos Aires

Capital d'Argentina, situada sobre el Riu de la Plata, al fons de l'estuari.

Tallinn

Gran enciclopèdia catalana

Tallinn

Reval (de)

Capital d'Estònia, a la costa meridional del golf de Finlàndia i a la badia de Tallinn.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

Formes lingüístiques diferents del mateix nom (4)

→ Si no hi ha una forma d'ús general en català i la jurisdicció té més d'una llengua oficial, llavors trieu la forma que figura més habitualment en les fonts en català.

Bruges
I no Brugge

Gran enciclopèdia catalana

Bruges

Brugge (nl)

Ciutat de Flandes, capital de la província de Flandes Occidental, Bèlgica.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Tria del nom preferit

Canvi de nom

→ Si el nom del lloc canvia, useu tants noms com siguin necessaris.

Vegeu la instrucció apropiada dels capítols 10 i 11 per determinar el nom o els noms que s'han d'usar:

- Noms de governs (RDA 11.2.2.5.4: Nom convencional)
- Addicions als noms de família (RDA 10.11.1.4), als noms d'entitats corporatives (RDA 11.13.1.3) i als noms de congressos (RDA 11.13.1.8)
- les altres instruccions pertinents del capítol 11.

→ Els noms de lloc es relacionen amb referències **551**

- Nom anterior: **\$wa**
- Nom posterior: **\$wb**

→ **Ull! A materia, quan el nom d'un país, estat, etc, ha canviat, sempre es fa servir l'últim nom que ha tingut**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Canvi de nom. Exemple:

Gran enciclopèdia catalana

Nyassalàndia

Antic protectorat britànic de l'Àfrica oriental, independent des del 1964 amb el nom de Malawi

Gran enciclopèdia catalana

Malawi

Republic of Malawi (en), *Malawi* (ny)

151 ## \$aMalawi

451 ## \$aRepublic of Malawi

551 ## \$wa\$aNyassalàndia

670 ## \$aEnciclopèdia.cat...

151 ## \$aNyassalàndia

551 ## \$wb\$aMalawi

667 ## US TEMÀTIC: Aquest encapçalament no és vàlid com a encapçalament de materia. Les obres que tracten d'aquest lloc es troben sota: Malawi

670 ## \$a Enciclopèdia.cat...

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Enregistrament del nom preferit



Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Veurem:

- ✓ Termes que indiquen el tipus de jurisdicció
- ✓ Llocs d' Austràlia, el Canadà, els Estats Units, l'antiga Unió Soviètica i l'antiga Iugoslàvia (S'aplica també a Catalunya i resta de l'Estat espanyol)
- ✓ Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia i Gal·les
- ✓ Territoris, dependències, etc., d'ultramar
- ✓ Llocs en altres jurisdiccions
- ✓ Llocs amb el mateix nom
- ✓ Llocs dins de ciutats, etc.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Termes que indiquen el tipus de jurisdicció

→ Si la primera part d'un nom de lloc és un terme que indica un tipus de jurisdicció i el lloc s'ordena habitualment sota una altra part del seu nom en les llistes publicades en la llengua del país en el qual està situat, ometeu el terme que indica el tipus de jurisdicció.

Kerry (Irlanda)

i **no** County Kerry (Irlanda)

→ En tots els altres casos, en enregistrar el nom preferit incloeu el terme que indica el tipus de jurisdicció.

Città di Castello (Itàlia)

Ciudad Juárez (Mèxic)

Atlantic City (Nova Jersey)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs d' Austràlia, el Canadà, els Estats Units, l'antiga Unió Soviètica i l'antiga Iugoslàvia (1)

→ Estats, províncies, territoris, etc.

No enregistreu el nom de la jurisdicció més gran com a part del nom preferit.

Oregon

Azerbaidjan

Eslovènia

Concrecions:

S'aplica també a Catalunya i a la resta de les comunitats autònomes de l'Estat espanyol.

Catalunya

i no Catalunya (Espanya)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs d' Austràlia, el Canadà, els Estats Units, l'antiga Unió Soviètica i l'antiga Iugoslàvia (2)

→ Llocs en un estat, una província, un territori, etc.

Enregistreu el nom de l'estat, etc., en el qual està situat com a part del nom preferit.

Cook County (Illinois)

Kiev (Ucraïna)

San Juan (Puerto Rico)

RECORDEU

En afegir el nom del lloc més gran com a qualificador no s'aplica l'apèndix B: no s'abreuja els noms dels països, els estats, les províncies, els territoris, etc

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs d' Austràlia, el Canadà, els Estats Units, l'antiga Unió Soviètica i l'antiga Iugoslàvia (3)

→ Llocs en un estat, una província, un territori, etc.

Enregistreu el nom de l'estat, etc., en el qual està situat com a part del nom preferit.

Concrecions:

S'aplica també a Catalunya i a la resta de les comunitats autònomes de l'Estat espanyol.

Alt Camp (Catalunya)

Picamoixons (Catalunya)

A les Concrecions trobareu els punts d'accés autoritzats per a les comunitats autònomes d'Espanya

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia i Gal·les

→ No enregistreu el nom de la jurisdicció més gran (per exemple, Regne Unit o Gran Bretanya) com a part dels noms preferits d'Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia i Gal·les.

Anglaterra

Irlanda del Nord

→ Si un lloc està situat a Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia o Gal·les, enregistreu *Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia o Gal·les*, segons el que sigui apropiat, com a part del nom preferit

Dorset (Anglaterra)

Dumfries i Galloway (Escòcia)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Territoris, dependències, etc., d'ultramar

→ No enregistreu el nom de la jurisdicció més gran com a part del nom preferit d'un territori, una dependència, etc., d'ultramar.

Illa de Man

Guaiana Francesa

→ Si el lloc és un territori, una dependència, etc., d'ultramar, enregistreu el nom del territori, la dependència, etc., d'ultramar, en el qual està situat, com a part del nom preferit del lloc.

Papeete (Polinèsia Francesa)

Saint-Denis (Illa de la Reunió)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs en altres jurisdiccions

→ Enregistreu el nom del país en el qual està situat un lloc com a part del seu nom preferit, **excepte** els casos vistos anteriorment:

- llocs d'Austràlia, el Canadà, els Estats Units, l'antiga Unió Soviètica o l'antiga Iugoslàvia
- llocs d'Anglaterra, Irlanda del Nord, Escòcia i Gal·les
- llocs en territoris, dependències, etc., d'ultramar

Maputo (Moçambic)

Palawan (Filipines)

Urlingford (Irlanda)

Concrecions:

Alternativa → Enregistreu el nom d'un estat, una província o d'una divisió administrativa de nivell superior davant del nom del país.

Només s'aplica als llocs de Malàisia.

Ipoh (Perak, Malàisia)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs amb el mateix nom (1)

→ Si la inclusió del nom del lloc més gran o de la jurisdicció no és suficient per distingir entre dos o més llocs amb el mateix nom, incloeu com a part del nom preferit una paraula o una frase d'ús habitual per diferenciar-los.

Sant Vicenç de Torelló (Catalunya)

Sant Vicenç dels Horts (Catalunya)

És el mateix criteri que segueix la GEC, Atles, etc.

→ Si no hi ha una paraula o una frase d'ús habitual per distingir entre llocs situats en el mateix lloc més gran o en la mateixa jurisdicció, enregistreu el nom d'un lloc intermedi entre el nom del lloc identificat i el lloc o la jurisdicció més gran.

Farnham (Dorset, Anglaterra)

Farnham (Essex, Anglaterra)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs amb el mateix nom (2)

Concrecions:

Per distingir noms de lloc que altrament serien idèntics, es dóna el nom d'un lloc apropiat més petit abans del nom del lloc més gran.

Per als llocs de Catalunya, es dóna el nom de la comarca

Per a la resta de comunitats autònomes, la província.

Creixell (Alt Empordà, Catalunya)

Creixell (Tarragonès, Catalunya)

Aguadulce (Sevilla, Andalusia)

Aguadulce (Almeria, Andalusia)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Nom preferit del lloc (RDA 16.2.2)

Enregistrament del nom preferit

Llocs dins de ciutats, etc.

→ En el cas del nom d'un lloc dins d'una ciutat, etc., enregistreu com a part del nom preferit del lloc:

- el nom de la ciutat, etc., i
- el lloc més gran dins del qual està situada la ciutat, etc.

Hyde Park (Chicago, Illinois)

Chelsea (Londres, Anglaterra)

Sants-Montjuïc (Barcelona, Catalunya)

Concrecions:

Per distingir noms de lloc que altrament serien idèntics, es dóna el nom d'un lloc apropiat més petit abans del nom del lloc més gran.

Per als llocs de Catalunya, es dóna el nom de la comarca.

Per a la resta de comunitats autònomes, la província.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Variant de nom del lloc

USA Estats Units **EUA** **Estados Unidos**
États-Unis d'Amérique ولايات المتحدة **United States of**
America **EEUU** Amerika Qushma Shtattary
United States **u.s.** **Estados Unidos de**
América **E.U.A.** **Estats Units d'Amèrica**
U.S.A.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variants de nom del lloc (RDA 16.2.3)

→ És **un nom o una forma de nom** pel qual es coneix un lloc i que difereix del nom o la forma de nom triat com a nom preferit.

→ Obtingueu les variants de nom de qualsevol font.

→ Enregistreu una variant de nom d'un lloc **quan és significativament diferent** del nom enregistrat com a nom preferit del lloc:

- ✓ un nom o una forma de nom que figura en les fonts de referència
- ✓ una forma de nom que és el resultat de transliteracions diferents del nom.

→ En registrar una variant de nom, useu els mateixos qualificadors que els utilitzats en el punt d'accés autoritzat, si són pertinents.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variants de nom del lloc (RDA 16.2.3)

Veurem:

- ✓ Articles inicials
- ✓ Nom desenvolupat
- ✓ Sigla / forma abreujada
- ✓ Forma lingüística alternativa del nom
- ✓ Altra variant de nom

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪Articles inicials

Si el nom triat com a nom preferit del lloc inclou un article inicial, enregistreu el nom sense l'article com una variant de nom.

Si un article inicial present en el nom del lloc s'ha omès del nom preferit del lloc, enregistreu el nom amb l'article inicial com una variant de nom.

Haia

Variant de nom: **La Haia**

Los Angeles

Variant de nom: **Angeles**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Nom desenvolupat (1)

Si el nom preferit del lloc és una sigla o una forma abreujada o escurçada del nom, enregistreu la forma desenvolupada del nom com una variant de nom.

Tribeca (Nova York, Nova York)

Variant de nom: **Triangle Below Canal Street (Nova York, Nova York)**

Armènia

Variant de nom: **República Socialista Soviètica d'Armènia**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Nom desenvolupat (2)

Si

el nom preferit comença amb una paraula abreujada o inclou una paraula abreujada en una posició que afecta l'accés, i

s'accedeix a les abreviacions de manera diferent que a les paraules escrites de manera completa,

Enregistreu la forma desenvolupada del nom com una variant de nom.

Thorpe St. Andrew (Anglaterra)

Variant de nom: **Thorpe Saint Andrew (Anglaterra)**

St. Veit im Pongau (Àustria)

Variant de nom: **Sankt Veit im Pongau (Àustria)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Sigla / forma abreujada (1)

Si el nom preferit del lloc és una forma completa del nom, enregistreu una sigla o una forma abreujada del nom com una variant de nom.

Lower Downtown (Denver, Colorado)

Variants de nom: **Lo Do (Denver, Colorado)**
 LoDo (Denver, Colorado)

Si el nom preferit consisteix en una sigla, enregistreu-lo amb o sense punts d'acord amb la forma en què figura en les fonts d'informació.

Si la presència o l'absència de punts afecta l'accés, enregistreu la forma no triada com a nom preferit com una variant de nom.

R.A.F. Kenley (Anglaterra)

Variant de nom: **RAF Kenley (Anglaterra)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Sigla / forma abreujada (2)

Si s'enregistra una sigla com una variant de nom, i la presència o l'absència de punts afecta l'accés, enregistreu la sigla amb punts i sense punts com a variants de nom.

Estats Units d'Amèrica

Variants de nom: **EUA**
 E.U.A.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Forma lingüística alternativa del nom (1)

Si el nom enregistrat com a nom preferit d'un lloc té una o més formes lingüístiques alternatives, enregistreu-les com a variants de nom.

1. Forma lingüística diferent

Dinamarca

Variante de nom: **Danmark**

Aquisgrà (Alemanya)

Variants de nom: **Aachen (Alemanya)**
Aix-la-Chapelle (Alemanya)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

- Forma lingüística alternativa del nom (2)

2. Escriptura diferent

Moscou (Rússia)

Variant de nom: **Москва (Rússia)**
 Μόσχα (Rússia)

3. Ortografia diferent

Andratx (Illes Balears)

Variant de nom: **Andraitx (Illes Balears)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

- Forma lingüística alternativa del nom (3)

4. Transliteració diferent

Shaanxi Sheng (Xina)

Variant de nom: **Shaan-hsi Sheng (Xina)**

5. Altra forma lingüística alternativa

Felinheli (Gal·les)

Variant de nom: **Melinheli (Gal·les)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variants de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Forma lingüística alternativa del nom (4)

6. Si el nom enregistrat com a nom preferit comença amb un **número expressat en xifres** o inclou un número expressat en xifres, i s'accedeix de manera diferent als números expressats en paraules i als números expressats en xifres, enregistreu la forma amb el número expressat com una paraula com una variant de nom.

Pio XII (Brasil)

Variants de nom: **Pio Doze (Brasil)**

East 7th Avenue Historic District (Denver, Colorado)

Variants de nom: **East Seventh Avenue Historic District (Denver, Colorado)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪ Forma lingüística alternativa del nom (5)

7. Si el nom enregistrat com a nom preferit comença amb un **número expressat en paraules** o inclou un número expressat en paraules, i s'accedeix de manera diferent als números expressats en paraules i als números expressats en xifres, enregistreu la forma amb el número expressat en xifres aràbigues com una variant de nom.

District Six (Ciutat del Cap, República de Sud-àfrica)

Variant de nom: **District 6 (Ciutat del Cap, República de Sud-àfrica)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

▪Altra variant de nom (1)

Enregistreu qualsevol altra variant de nom no inclosa als punts anteriors, si es considera important per a la identificació o l'accés.

1. Nom diferent

Cuyuni-Mazaruni (Guyana)

Variant de nom: **Region 7 (Guyana)**
 Region Seven (Guyana)

Allapattah (Miami, Florida)

Variant de nom: **Little Dominican Republic (Miami, Florida)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

- Altra variant de nom (2)

2. Noms de lloc dins d'una ciutat, etc., com a subdivisió del punt d'accés autoritzat de la ciutat, etc.

Cabbagetown (Toronto, Ontario)

Variant de nom: **Toronto (Ontario). Cabbagetown**

Barri Llatí (París, França)

Variant de nom: **París (França). Barri Llatí**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Nom del lloc (RDA 16.2)

Variant de nom del lloc (RDA 16.2.3)

Concrecions:

Quan el nom d'un lloc dins d'Austràlia, Canadà, Espanya, Estats Units i Gran Bretanya és qualificat pel nom d'un dels estats, comunitats autònomes, etc., en el registre d'autoritat es fa una variant de nom qualificada per "(Austràlia)", "(Canadà)", "(Espanya)", "(Estats Units d'Amèrica)" o "(Gran Bretanya)" respectivament.

Es fa el mateix tipus de variant de nom per als propis estats, comunitats autònomes, etc.

Nova York (Estat)

Variant de nom: **Nova York (Estats Units d'Amèrica : Estat)**

Catalunya

Variant de nom: **Catalunya (Espanya)**

Barcelona (Catalunya)

Variant de nom: **Barcelona (Espanya)**

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Punts d'accés que representen els llocs



Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Elaboració dels punts d'accés que representen els llocs (RDA 16.4)

Per a l'elaboració dels punts d'accés que usen els noms de lloc com a noms convencionals de governs, vegeu **11.13.1.1**:

→ En elaborar un punt d'accés autoritzat que representa una entitat corporativa, **useu el nom preferit** de l'entitat corporativa com a base del punt d'accés autoritzat.

→ Feu les **addicions** apropiades

Geòrgia (República)

Bagua (Perú : Província)

França (Territori sota ocupació alemanya, 1940–1944)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Per acabar

- ✓ Els noms de lloc s'estableixen en camps 151 en un RA. Però en els registres bibliogràfics es converteixen en camps 110, 710, 610 amb indicador 1 quan s'usen com a punts d'accés de noms de govern, i en camps 651 com àrees geogràfiques de matèries.
- ✓ Els noms de lloc sempre s'estableixen a partir de les fonts prescriptives.
- ✓ En noms de lloc el conflicte es considera sempre ABSOLUT: si existeix un altre lloc amb un nom idèntic dins del mateix país, estat, etc. (estigui o no en el catàleg d'autoritats) s'ha d'afegir un qualificador.
- ✓ Quan una jurisdicció canvia de nom cal establir un nou registre d'autoritat i fer les relacions oportunes (551)

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Per acabar

✓ Sempre s'afegeix al nom d'un lloc per sota del nivell de país o estat el nom del lloc més gran, EXCEPTE:

- Als estats i territoris d'Austràlia
- A les províncies i territoris de Canadà
- Als estats federals dels Estats Units d'Amèrica
- A les antigues repúbliques de Iugoslàvia
- Als estats de Malàisia
- A les antigues repúbliques de la Unió Soviètica
- A les comunitats autònomes d'Espanya
- Als països constituents de Gran Bretanya

✓ En afegir el nom del lloc més gran com a qualificador no s'aplica l'apèndix B. No s'abreuja els noms dels països, els estats, les províncies, els territoris, etc., excepte: RSFSR i URSS.

Identificació dels llocs

RDA Capítol 16

Bibliografia

Concrecions a RDA. Recopilades pel Servei de Normalització Bibliogràfica de la Biblioteca de Catalunya. Edició 2016

RDA: recursos, descripció i accés. Traducció catalana de: *RDA Resource Description & Access*, desenvolupades a partir d'un procés de col·laboració dirigit pel Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC). Traducció d'Assumpció Estivill Rius fins a l'actualització d'RDA d'octubre de 2015. Edició preliminar. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2016.

snb@bnc.cat

